II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί λεπτομερών κανόνων άσκησης του δικαιώματος του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές από τους πολίτες της Ένωσης που κατοικούν σε κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι

(94/C 105/09)

COM(94) 38 τελικό — 94/0034(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 28 Φεβρουαρίου 1994)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο της 8 Β παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της επιτροπής των περιφερειών,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί ένα νέο στάδιο στην πορεία προς μια ολοένα στενότερη ένωση μεταξύ των λαών της Ευρώπης· ότι η Ένωση έχει, ιδίως, ως αποστολή την οργάνωση κατά τρόπο συνεπή και αλληλέγγυο των σχέσεων μεταξύ των λαών των κρατών μελών και ότι, μεταξύ των θεμελιωδών στόχων της, συγκαταλέγεται και η ενίσχυση της προστασίας των δικαιωμάτων και των συμφερόντων των υπηκόων των κρατών μελών της με τη θέσπιση της ιθαγένειας της Ένωσης·

ότι, προς το σκοπό αυτό, με τις διατάξεις του τίτλου II της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, θεσπίζεται η ιθαγένεια της Ένωσης προς όφελος όλων των υπηκόων των κρατών μελών και απονέμεται σ' αυτούς ένα σύνολο δικαιωμάτων·

ότι το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές στο κράτος μέλος της κατοικίας, το οποίο προβλέπεται από το άρθρο 8 Β παράγραφος 1 της συνθήκης, συνιστά εφαρμογή της αρχής της απαγόρευσης των διακρίσεων μεταξύ ημεδαπών και αλλοδαπών και συμπλήρωμα του δικαιώματος της ελεύθερης κυκλοφορίας και διαμονής που θεσπίζεται από το άρθρο 8 Α της συνθήκης·

ότι η εφαρμογή του άρθρου 8 Β παράγραφος 1 της συνθήκης δεν προϋποθέτει πλήρη εναρμόνιση των εκλογικών συστημάτων των κρατών μελών· ότι αποβλέπει κυρίως στην κατάργηση της προϋπόθεσης της ιθαγένειας η οποία απαιτείται σήμερα στα περισσότερα κράτη μέλη για την άσκηση του δικαιώματος του εκλέγειν και εκλέγεσθαι και ότι, επιπλέον, για να ληφθεί υπόψη η αρχή της αναλογικότητας βάσει του άρθρου 3 στοιχείο 6) τρίτο εδάφιο της συνθήκης, το περιεχόμενο της σχετικής κοινοτικής νομοθεσίας δεν πρέπει να βαίνει πέραν του αναγκαίου μέτρου για την επίτευξη του στόχου του άρθρου 8 Β παράγραφος 1 της συνθήκης·

ότι το αντικείμενο του άρθρου 8 Β παράγραφος 1 της συνθήκης είναι όλοι οι πολίτες της Ένωσης, ανεξάρτητα αν είναι ή όχι υπήκοοι του κράτους μέλους κατοικίας, να μπορούν να ασκούν το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές υπό τις ίδιες προϋποθέσεις· ότι, κατά συνέπεια, είναι αναγκαίο οι προϋποθέσεις, και ιδίως όσες συνδέονται με τη διάρκεια και την απόδειξη της κατοικίας που ισχύουν για τους αλλοδαπούς, να ταυτίζονται με εκείνες που εφαρμόζονται, κατά περίπτωση, για τους ημεδαπούς του οικείου κράτους μέλους· ότι οι αλλοδαποί πολίτες δεν πρέπει να υπόκεινται σε ειδικές προϋποθέσεις εκτός αν, κατ' εξαίρεση, η διαφορετική μεταχείριση μεταξύ ημεδαπών και αλλοδαπών δικαιολογείται από συγκεκριμένες περιστάσεις οι οποίες διαφοροποιούν τους δεύτερους έναντι των πρώτων·

ότι το άρθρο 8 Β παράγραφος 1 της συνθήκης αναγνωρίζει το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές στο κράτος μέλος κατοικίας χωρίς, ωστόσο, να υποκαθιστά το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι στο κράτος μέλος του οποίου ο ευρωπαίος πολίτης είναι υπήκοος· ότι έχει σημασία να γίνεται σεβαστή η ελευθερία των πολιτών να συμμετέχουν ή όχι στις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές στο κράτος μέλος της κατοικίας και ότι είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμο οι πολίτες αυτοί να εκδηλώνουν την βούλησή τους να ασκούν το εκλογικό τους δικαίωμα,

ότι η τοπική διοίκηση των κρατών μελών αντικατοπτρίζει διαφορετικές πολιτικές και νομικές παραδόσεις και χαρακτηρίζεται από μεγάλη ποικιλία διαρθρώσεων· ότι η αντίληψη περί δημοτικών και κοινοτικών εκλογών δεν είναι όμοια σε όλα τα κράτη μέλη· ότι, επομένως, πρέπει να προσδιοριστεί το αντικείμενο της οδηγίας και να δοθεί ορισμός του όρου «δημοτικές και κοινοτικές εκλογές»·

ότι οι εκλογές αυτές περιλαμβάνουν τις εκλογές με καθολική και άμεση ψηφοφορία των κύριων οργάνων τοπικής αυτοδιοίκησης και των υποδιαιρέσεών τους· ότι πρόκειται για την εκλογή με άμεση και καθολική ψηφοφορία τόσο των μελών του σώματος των δημοτικών και κοινοτικών αντιπροσώπων, όσο και των μελών των δημοτικών και κοινοτικών εκτελεστικών οργάνων· ότι, αντίθετα, στις εκλογές αυτές δεν περιλαμβάνονται η εκλογή που πραγματοποιείται στους κόλπους των δημοτικών και κοινοτικών οργάνων και η άμεση ή έμμεση εκλογή των μελών μιας κοινοβουλευτικής συνέλευσης από τους εκλεγέντες στις δημοτικές ή κοινοτικές εκλογές·

ότι η μη εκλογιμότητα μπορεί να προκύψει από ατομική απόφαση που έχουν λάβει οι αρχές είτε του κράτους μέλους κατοικίας είτε του κράτους μέλους καταγωγής· ότι, ενόψει της πολιτικής σημασίας του αξιώματος του δημοτικού ή κοινοτικού συμβούλου, είναι σκόπιμο τα κράτη μέλη να μπορούν να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να διασφαλίζεται ότι ένα πρόσωπο, το οποίο έχει στερηθεί τα πολιτικά του δικαιώματα στο κράτος μέλος καταγωγής του, δεν αποκαθίσταται σ' αυτά του τα δικαιώματα εκ μόνου του γεγονότος ότι κατοικεί σε άλλο κράτος μέλος· ότι αυτό το πρόβλημα, που αφορά ειδικά τους αλλοδαπούς υποψήφιους, δικαιολογεί τη θέσπιση διάταξης σύμφωνα με την οποία, τα κράτη μέλη που το κρίνουν απαραίτητο, μπορούν να υπαγάγουν τους υποψηφίους αυτούς όχι μόνον στη ρύθμιση περί μη εκλογιμότητας του κράτους μέλους κατοικίας αλλά και στη σχετική νομοθεσία του κράτους μέλους καταγωγής· ότι, λαμβανομένης υπόψη της αρχής της αναλογικότητας, το εκλογικό δικαίωμα, από άποψη ανικανότητας ως προς το εκλέγειν και εκλέγεσθαι, αρκεί να υπαχθεί μόνον στη ρύθμιση του κράτους μέλους κατοικίας·

ότι, καθόσον η ιδιότητα του προέδρου και των μελών του δημοτικού και κοινοτικού συμβουλίου των οργάνων της τοπικής αυτοδιοίκησης συνεπάγεται συμμετοχή στην άσκηση της δημοσίας εξουσίας και διαφύλαξη των γενικών συμφερόντων, τα κράτη μέλη πρέπει να μπορούν να επιφυλάσσουν αυτά τα αξιώματα στους υπηκόους τους·

ότι, όταν οι νομοθεσίες των κρατών μελών προβλέπουν ότι δεν συμβιβάζεται η ιδιότητα του δημοτικού ή κοινοτικού συμβούλου με άλλα καθήκοντα, τα κράτη μέλη πρέπει να είναι σε θέση να επεκτείνουν αυτό το ασυμβίβαστο σε ανάλογες δραστηριότητες που ασκούνται σε άλλα κράτη μέλη·

ότι κάθε παρέκκλιση από τους γενικούς κανόνες της παρούσας οδηγίας πρέπει να δικαιολογείται, σύμφωνα με το άρθρο 8 Β παράγραφος 1 της συνθήκης, από ειδικά προβλήματα που αντιμετωπίζει ένα κράτος μέλος, και ότι κάθε διάταξη παρέκκλισης πρέπει, εκ φύσεως, να υπόκειται σε επανεξέταση·

ότι τέτοια ειδικά προβλήματα μπορούν να τεθούν, ιδίως, σε κράτος μέλος όπου η αναλογία των πολιτών της Ένωσης που κατοικούν σ' αυτό χωρίς να έχουν την ιθαγένειά του και έχουν τη νόμιμη ηλικία για να ψηφίσουν υπερβαίνει αισθητά το μέσο όρο· ότι δικαιολογούνται διατάξεις παρέκκλισης που βασίζονται στο κριτήριο της διάρκειας της κατοικίας εφόσον οι πολίτες αυτοί αντιπροσωπεύουν το 20 % το σύνολο του εκλογικού σώματος·

ότι στόχος της ιθαγένειας της Ένωσης είναι η καλύτερη ένταξη των πολιτών της Ένωσης στη χώρα υποδοχής και ότι, στο πλαίσιο αυτό, η αποφυγή της πόλωσης μεταξύ καταλόγων υποψηφίων ημεδαπών και αλλοδαπών συνάδει με τις προθέσεις των συντακτών της συνθήκης·

ότι αυτός ο κίνδυνος πόλωσης αφορά ιδίως κράτος μέλος στο οποίο η αναλογία των αλλοδαπών πολιτών της Ένωσης οι οποίοι έχουν νόμιμη ηλικία για να ψηφίσουν υπερβαίνει το 20 % του συνόλου των πολιτών της Ένωσης που έχουν ηλικία ψήφου και κατοικούν σε αυτό και ότι, ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο το εν λόγω κράτος μέλος να μπορεί να θεσπίζει ειδικές διατάξεις τηρουμένου του άρθρου 8 Β της συνθήκης όσον αφορά τη σύνθεση των καταλόγων των υποψηφίων·

ότι πρέπει να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι, σε ορισμένα κράτη μέλη, οι υπήκοοι άλλων κρατών μελών που κατοικούν σε αυτά έχουν το δικαίωμα του εκλέγειν στις εκλογές για το εθνικό κοινοβούλιο και ότι, κατά συνέπεια, μπορούν να απλοποιηθούν οι προβλεπόμενες στην παρούσα οδηγία διατυπώσεις·

ότι ορισμένα κράτη μέλη χορηγούν ήδη το δικαίωμα του εκλέγειν και εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές σε όλους τους πολίτες της Ένωσης ή στους υπηκόους ορισμένων κρατών μελών· ότι πρέπει λοιπόν να τηρούνται αυτά τα κεκτημένα δικαιώματα απαλλάσσοντας τους πολίτες αυτούς από ορισμένες προβλεπόμενες στην παρούσα οδηγία διατυπώσεις,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Γενικά

Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες σύμφωνα με τους οποίους οι πολίτες της Ένωσης που κατοικούν σε κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι μπορούν να ασκούν σε αυτό το δικαίωμα του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές.

2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν επηρεάζουν τις διατάξεις κάθε κράτους μέλους σχετικά με το δικαίωμα του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι είτε των δικών του υπηκόων οι οποίοι κατοικούν εκτός του εδάφους του είτε των υπηκόων τρίτων χωρών που κατοικούν στο εν λόγω κράτος μέλος.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

1. «κύριος οργανισμός τοπικής αυτοδιοίκησης» οι διοικητικοί φορείς δήμος ή κοινότητα που αναφέρονται στο παράρτημα και οι οποίοι, σύμφωνα με τη νομοθεσία κάθε κράτους μέλους, έχουν όργανα που εκλέγονται με άμεση και καθολική ψηφοφορία και είναι αρμόδια να διοικούν με δική τους ευθύνη, στο πρώτο επίπεδο της πολιτικής και διοικητικής οργάνωσης, ορισμένες τοπικού χαρακτήρα υποθέσεις·

2. «δημοτικές και κοινοτικές εκλογές» οι εκλογές με καθολική και άμεση ψηφοφορία για την ανάδειξη των μελών του σώματος των αντιπροσώπων και, κατά περίπτωση,

ανάλογα με τη νομοθεσία κάθε κράτους μέλους, του προέδρου και των μελών του εκτελεστικού οργάνου ενός κύριου οργανισμού τοπικής αυτοδιοίκησης·

3. «κράτος μέλος κατοικίας» το κράτος μέλος στο οποίο κατοικεί ο πολίτης της Ένωσης χωρίς να έχει την ιθαγένειά του·

4. «κράτος μέλος καταγωγής» το κράτος μέλος του οποίου ο πολίτης της Ένωσης είναι υπήκοος·

5. «εκλογικός κατάλογος» ο επίσημος κατάλογος όλων των εκλογέων που έχουν το δικαίωμα του εκλέγειν σε δεδομένο κύριο οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης ή σε μία από τις υποδιαιρέσεις του, ο οποίος καταρτίζεται και ενημερώνεται από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με τον εκλογικό νόμο του κράτους μέλους κατοικίας, ή το δημοτολόγιο εφόσον σ' αυτό γίνεται μνεία της ιδιότητας του εκλογέα·

6. «ημέρα αναφοράς» η ημέρα ή οι ημέρες κατά τις οποίες οι πολίτες της Ένωσης υποχρεούνται να πληρούν, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους κατοικίας, τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για την άσκηση του δικαιώματος του εκλέγειν ή του εκλέγεσθαι·

7. «υπεύθυνη δήλωση» η πράξη που προέρχεται από τον ενδιαφερόμενο και το ανακριβές περιεχόμενο της οποίας συνεπάγεται κυρώσεις σύμφωνα με τον εφαρμοστέο εθνικό νόμο.

Άρθρο 3

Κάθε πρόσωπο το οποίο, κατά την ημέρα αναφοράς,

α) είναι πολίτης της Ένωσης κατά την έννοια του άρθρου 8 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης και

β) χωρίς να έχει την ιθαγένεια του κράτους μέλους κατοικίας, συγκεντρώνει, κατά τα λοιπά, τις προϋποθέσεις από τις οποίες η νομοθεσία του εν λόγω κράτους εξαρτά το δικαίωμα του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι των υπηκόων του,

έχει δικαίωμα του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι στις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές στο κράτος μέλος κατοικίας, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 4

1. Αν, για να είναι εκλογείς ή εκλόγιμοι, οι υπήκοοι του κράτους μέλους κατοικίας πρέπει να κατοικούν από ορισμένο ελάχιστο χρονικό διάστημα στο εθνικό έδαφος, οι εκλογείς ή εκλόγιμοι βάσει του άρθρου 3 τεκμαίρεται ότι πληρούν αυτή την προϋπόθεση εφόσον έχουν κατοικήσει κατά το ίδιο χρονικό διάστημα σε άλλα κράτη μέλη.

2. Όταν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας, οι υπήκοοί του μπορούν να ασκούν το δικαίωμα του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι μόνον ως προς τον κύριο οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης στο έδαφος του οποίου έχουν την κύρια κατοικία τους, η προϋπόθεση αυτή ισχύει και για τους εκλογείς ή εκλόγιμους βάσει του άρθρου 3. Η κύρια κατοικία τους καθορίζεται λαμβανομένων υπόψη των κατοικιών τους σε άλλα κράτη μέλη.

3. Η παράγραφος 1 δεν επηρεάζει τις διατάξεις κάθε κράτους μέλους οι οποίες εξαρτούν την άσκηση του δικαιώματος του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι κάθε εκλογέα ή εκλόγιμου ως προς δεδομένο κύριο οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης υπό την προϋπόθεση να έχει κατοικήσει επί ελάχιστο χρονικό διάστημα στο έδαφος του εν λόγω οργανισμού.

Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη κατοικίας μπορούν να ορίζουν ότι οι πολίτες της Ένωσης, οι οποίοι, βάσει ατομικής αποφάσεως αστικού ή ποινικού δικαίου, έχουν εκπέσει του δικαιώματος του εκλέγεσθαι δυνάμει του δικαίου του κράτους μέλους καταγωγής, αποκλείονται από την άσκηση του εν λόγω δικαιώματος κατά τις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές.

2. Η υποβληθείσα στο κράτος μέλος κατοικίας υποψηφιότητα κάθε πολίτη της Ένωσης στις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές κηρύσσεται απαράδεκτη εφόσον ο εν λόγω πολίτης δεν είναι σε θέση να προσκομίσει τη βεβαίωση του άρθρου 9 παράγραφος 2.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν ότι μόνον οι δικοί τους υπήκοοι είναι εκλόγιμοι για το αξίωμα του προεδρεύοντος ή του μέλους του εκτελεστικού οργάνου κύριου οργανισμού τοπικής αυτοδιοίκησης.

Άρθρο 6

1. Οι εκλόγιμοι βάσει του άρθρου 3 υπόκεινται στις προϋποθέσεις περί ασυμβιβάστου που ισχύουν, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας, για τους υπηκόους του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν ότι η ιδιότητα του εκλεγέντος στις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές στο κράτος μέλος κατοικίας είναι επίσης ασυμβίβαστη με την κατοχή ιδιότητας σε άλλα κράτη μέλη η οποία είναι ανάλογη με ιδιότητα που συνεπάγεται το ασυμβίβαστο στο κράτος μέλος κατοικίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Περί της ασκήσεως του δικαιώματος του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι

Άρθρο 7

1. Ο εκλογέας βάσει του άρθρου 3 ασκεί το εκλογικό του δικαίωμα στις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές του κράτους μέλους κατοικίας εφόσον εκδηλώσει σχετική βούληση.

2. Αν η άσκηση του εκλογικού δικαιώματος είναι υποχρεωτική στο κράτος μέλος κατοικίας, η υποχρέωση αυτή ισχύει για τους εκλογείς βάσει του άρθρου 3 οι οποίοι είναι εγγεγραμμένοι στους εκλογικούς καταλόγους.

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε ο εκλογέας βάσει του άρθρου 3, ο οποίος έχει υποβάλει σχετική αίτηση, να εγγραφεί στους εκλογικούς καταλόγους εγκαίρως πριν από την ψηφοφορία.

2. Για να εγγραφεί στους εκλογικούς καταλόγους, ο εκλογέας βάσει του άρθρου 3 πρέπει να προσκομίσει τα ίδια

δικαιολογητικά με τον ημεδαπό εκλογέα. Πρέπει, εξάλλου, να προσκομίσει υπεύθυνη δήλωση, προσδιορίζουσα την ιθαγένειά του και τη διεύθυνσή του στο κράτος μέλος κατοικίας.

Το κράτος μέλος της κατοικίας μπορεί επίσης να απαιτήσει από τον εκλογέα βάσει του άρθρου 3 να προσκομίσει δελτίο ταυτότητας εν ισχύι.

3. Ο εκλογέας βάσει του άρθρου 3 που περιλαμβάνεται στους εκλογικούς καταλόγους στο κράτος μέλος κατοικίας παραμένει εγγεγραμμένος, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με τον ημεδαπό εκλογέα, μέχρις ότου διαγραφεί κατόπιν αιτήσεώς του ή αυτεπαγγέλτως επειδή έχουν εκλείψει οι απαιτούμενες για την άσκηση του εκλογικού δικαιώματος προϋποθέσεις. Σε περίπτωση που μετοικήσει σε άλλο κύριο οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης του ίδιου κράτους μέλους, ο εκλογέας αυτός εγγράφεται στους εκλογικούς καταλόγους του εν λόγω οργανισμού υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με έναν ημεδαπό εκλογέα.

Άρθρο 9

1. Κατά την υποβολή της δήλωσης υποψηφιότητας, κάθε εκλόγιμος βάσει του άρθρου 3 πρέπει να προσκομίσει τα ίδια δικαιολογητικά με τον ημεδαπό υποψήφιο. Πρέπει, εξάλλου, να υποβάλει υπεύθυνη δήλωση προσδιορίζουσα την ιθαγένεια και τη διεύθυνσή του στο κράτος μέλος κατοικίας.

2. Το κράτος μέλος της κατοικίας μπορεί επίσης να απαιτήσει από τον εκλόγιμο βάσει του άρθρου 3

— να προσκομίσει, κατά την υποβολή της υποψηφιότητάς του, βεβαίωση των αρμόδιων διοικητικών αρχών του κράτους μέλους καταγωγής πιστοποιούσα ότι δεν έχει εκπέσει του δικαιώματος του εκλέγεσθαι στο εν λόγω κράτος μέλος ή ότι οι αρχές αυτές δεν γνωρίζουν την ύπαρξη τέτοιας έκπτωσης,

— να προσκομίσει δελτίο ταυτότητας εν ισχύι,

— να βεβαιώσει με την υπεύθυνη δήλωσή του που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ότι δεν έχει άλλη ιδιότητα καλυπτόμενη από το ασυμβίβαστο βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 2,

— να δηλώσει την τελευταία του διεύθυνση στο κράτος μέλος καταγωγής.

Άρθρο 10

1. Το κράτος μέλος κατοικίας ενημερώνει τον ενδιαφερόμενο για τη συνέχεια που επιφυλάσσει στην αίτηση εγγραφής του στους εκλογικούς καταλόγους ή για την απόφαση σχετικά με το παραδεκτό της υποψηφιότητάς του.

2. Σε περίπτωση άρνησης εγγραφής στους εκλογικούς καταλόγους ή απόρριψης της υποψηφιότητάς του, ο ενδιαφερόμενος μπορεί να ασκήσει τα ένδικα μέσα που επιφυλάσσει σε αντίστοιχες περιπτώσεις η νομοθεσία του κράτους μέλους κατοικίας για τους εκλογείς και εκλόγιμους ημεδαπούς του.

Άρθρο 11

Το κράτος μέλος κατοικίας ενημερώνει εγκαίρως και με την προσήκουσα μορφή τους εκλογείς και εκλόγιμους βάσει του άρθρου 3 σχετικά με τις προϋποθέσεις και τις λεπτομέρειες άσκησης του δικαιώματος του εκλέγειν και του εκλέγεσθαι στο εν λόγω κράτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Παρεκκλίσεις και μεταβατικές διατάξεις

Άρθρο 12

1. Εάν, κατά την 1η Ιανουαρίου 1996, το ποσοστό των πολιτών της Ένωσης που κατοικούν σε κράτος μέλος χωρίς να έχουν την ιθαγένειά του και έχουν την νόμιμη ηλικία για να ψηφίσουν υπερβαίνει το 20 % του συνόλου των πολιτών της Ένωσης που έχουν τη νόμιμη ηλικία για να ψηφίσουν και κατοικούν σ' αυτό, το εν λόγω κράτος μέλος μπορεί, κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παρούσας οδηγίας,

α) να επιφυλάσσει το δικαίωμα του εκλέγειν μόνο στους εκλογείς βάσει του άρθρου 3 που κατοικούν στο εν λόγω κράτος μέλος κατά τη διάρκεια ελαχίστης χρονικής περιόδου μη υπερβαίνουσας μια περίοδο θητείας των μελών του δημοτικού ή κοινοτικού συμβουλίου

β) να επιφυλάσσει το δικαίωμα του εκλέγεσθαι μόνο στους εκλόγιμους βάσει του άρθρου 3 του κατοικούν στο εν λόγω κράτος μέλος κατά τη διάρκεια ελαχίστης χρονικής περιόδου μη υπερβαίνουσας δύο περιόδους θητείας των μελών του δημοτικού ή κοινοτικού συμβουλίου

και

γ) να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για την κατάρτιση των συνδυασμών των υποψηφίων που έχουν κυρίως στόχο να διευκολύνουν την ένταξη των αλλοδαπών πολιτών της Ένωσης.

2. Αν, κατά την 1η Ιανουαρίου 1996, η νομοθεσία κράτους μέλους ορίζει ότι οι υπήκοοι κράτους μέλους που κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος έχουν το δικαίωμα του εκλέγειν για το εθνικό κοινοβούλιο αυτού του κράτους και μπορούν να είναι εγγεγραμμένοι, προς το σκοπό αυτό, στους εκλογικούς καταλόγους υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με τους ημεδαπούς εκλογείς, το πρώτο κράτος μέλος μπορεί, κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, να μην εφαρμόζει στους υπηκόους αυτούς τα άρθρα 5 έως 11.

3. Στις 31 Δεκεμβρίου 1998 και ακολούθως ανά εξαετία, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έκθεση με την οποία διαπιστώνεται εάν εξακολουθούν ή όχι να ισχύουν οι λόγοι που δικαιολογούν τη χορήγηση, στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη, παρέκκλισης σύμφωνα με το άρθρο 8 Β παράγραφος 1 της συνθήκης, και προτείνει, κατά περίπτωση, τις κατάλληλες προσαρμογές.

Τα κράτη μέλη που θεσπίζουν διατάξεις παρέκκλισης σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 προσκομίζουν στην Επιτροπή όλα τα απαραίτητα δικαιολογητικά.

Άρθρο 13

Οι πολίτες της Ένωσης οι οποίοι, την 1η Ιανουαρίου 1996, έχουν ήδη δικαίωμα ψήφου στις δημοτικές και κοινοτικές εκλογές στο κράτος μέλος κατοικίας και είναι εγγεγραμμένοι στους εκλογικούς καταλόγους αυτού δεν υπόκεινται στις διατυπώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 8 κατά τις πρώτες δημοτικές και κοινοτικές εκλογές κατά τις οποίες εφαρμόζεται η παρούσα οδηγία σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 14

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία πριν την 1η Ιανουαρίου 1996. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 15

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

Άρθρο 16

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Για τους σκοπούς του άρθρου 2 παράγραφος 1 της παρούσας οδηγίας νοούνται ως κύριοι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης

— *για τη Δανία:*

— amtskommune, København kommune, Frederiksbergs kommune,

— primærkommune·

— *για το Βέλγιο:*

— commune/gemeente/Gemeinde·

— *για τη Γερμανία:*

— kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis, Kreis,

— Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin,

— Stadt-, Gemeinde- oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften·

— *για την Ελλάδα:*

— κοινότης,

— δήμος·

— *για την Ισπανία:*

— municipio,

— entidad de ámbito territorial inferior al municipal·

— *για τη Γαλλία:*

— commune,

— arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune·

— *για την Ιρλανδία:*

— county, county borough,

— urban district, non-county borough, town·

— *για την Ιταλία:*
  — comune,
  — circoscrizione·

— *για το Λουξεμβούργο:*
  — commune·

— *για τις Κάτω Χώρες:*
  — gemeente,
  — deelgemeente·

— *για την Πορτογαλία:*
  — conselhos, municípios,
  — freguesias·

— *για το Ηνωμένο Βασίλειο:*
  — counties στην Αγγλία και Ουαλία, regions στη Σκοτία,
  — districts, metropolitan districts, London boroughs, isles authorities,
  — parishes στην Αγγλία, communities στη Σκοτία και στην Ουαλία.

Πρόταση κανονισμού (ΕΚ) του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3438/92 του Συμβουλίου που προβλέπει ειδικά μέτρα για τη μεταφορά ορισμένων νωπών οπωροκηπευτικών καταγωγής Ελλάδας, όσον αφορά τη διάρκεια εφαρμογής τους

(94/C 105/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(94) 89 τελικό — 94/0075(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 23 Μαρτίου 1994)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3438/92 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1992 (1) προέβλεψε ειδικά μέτρα για τη μεταφορά ορισμένων νωπών οπωροκηπευτικών καταγωγής Ελλάδας που απεστάλησαν το 1992 και 1993 με προορισμό άλλα κράτη μέλη, με εξαίρεση την Ιταλία, την Ισπανία και την Πορτογαλία·

ότι, λόγω της συνεχιζόμενης κατάστασης σύρραξης που επικρατεί στα εδάφη της πρώην Γιουγκοσλαβίας, ενδείκνυται η παράταση των εν λόγω μέτρων που παρέχουν προσωρινή βοήθεια στους θιγόμενους συναλλασσομένους, οι οποίοι υποχρεούνται να παρακάμπτουν τα εδάφη αυτά, και αυτό για ένα μέγιστο χρονικό διάστημα ενός έτους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3438/92, οι όροι «το 1992 και 1993» αντικαθίστανται από τους όρους «το 1992, 1993 και 1994».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1994.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

---

(1) ΕΕ αριθ. L 350 της 1. 12. 1992, σ. 1.